

## *De la pratique spontanée de la reformulation à l'apprentissage d'une langue*

Besançon, 4 février 2016

Claire Martinot  
Université Paris Sorbonne  
EA 4509, STIH

Le passage de la langue entendue à la langue produite par un enfant peut s'expliquer par une nouvelle hypothèse acquisitionnelle, la *Reformulation*, fondée sur des mécanismes de transformation que les enfants mettent nécessairement en œuvre. *La Reformulation*, en tant que nouvelle hypothèse acquisitionnelle, présente un triple avantage :

1. Cette pratique est extrêmement fréquente chez les locuteurs adultes qui fournissent des modèles aux locuteurs apprentis (Martinot, sous presse)

2. Cette pratique est évolutive. Au début de l'acquisition de la langue 1 ou de l'apprentissage de la langue 2, elle permet de transformer un énoncé source en éliminant les mots et les séquences de mots moins pertinents (les mots grammaticaux par ex.) tout en reprenant le mot le plus important du point de vue de l'information à exprimer. En fin de parcours acquisitionnel, la *Reformulation* permet de transformer un énoncé source en produisant un équivalent sémantique (Martinot, 2009). Dans tous les cas, le même principe reformulateur est à l'œuvre : le locuteur reprend une partie ou un aspect de l'énoncé source et lui articule une partie inédite. Il n'y a reformulation qu'à condition qu'un invariant se combine à une modification (Martinot, 1994).

3. La pratique de la reformulation exploite et s'appuie sur la structure de la langue dans laquelle les phrases sont en relation transformationnelle et constituent des ensembles paraphrastiques (Harris, 1988, 2007).

Nous montrerons comment les postures reformulateuses des jeunes locuteurs dans leur langue 1 peuvent être systématisées dans l'apprentissage d'une langue 2, que les locuteurs allophones soient des enfants ou non.

### **Références**

- Harris, Zellig, S. 1988, 2007, (trad. Fr.) *Language and Information*, New York, Columbia University Press (traduction française : IBRAHIM A.H. et MARTINOT Cl., *La langue et l'information*, Paris, CRL.)
- Martinot, Claire. 1994. La reformulation dans des productions orales de définitions et explications. (Enfants de maternelle), thèse soutenue à l'Université Paris VIII (Vincennes à Saint-Denis), sous la direction de Blanche-Noëlle Grunig.
- Martinot, Claire. 1994. La reformulation dans des productions orales de définitions et explications. (Enfants de maternelle) : Compte-rendu de la thèse. *Les Cahiers du Creslef* 37, Université de Franche-Comté, 92-101.
- Martinot, Claire. 2009. Reformulations paraphrastiques et stades d'acquisition en français langue maternelle. Cahiers de praxématique n°52, in Claire Martinot et Clara Romero, *La reformulation : Acquisition et Diversité des discours*, 29-57.
- Martinot, Claire (sous presse). Construction de l'information dans la langue parlée : repérage de schémas reformulateurs remarquables, in E. Richard et S. Oriez (éds) : *Des organisations dynamiques de la langue orale*. Science pour la communication, Peter Lang.